

郭熙 郭思

《林泉高致》又名《林泉高致集》。宋郭熙、郭思著。郭熙（1020? ~ 1100?），字淳夫。温县（在今河南孟县）人。官至翰林待诏直长。擅画山水，师五代李成，自成一家，深得神宗恩宠，有“评为天下第一”之说（见《画记》）。郭思，郭熙子，字得之。神宗元丰五年（1082）进士。官至徽猷阁待制，提举秦凤、成都等路榷茶盐事。徽宗即位后曾数次召他应对，时人以为恩荣无比。

本书是郭思根据郭熙的遗墨整理而成的，共六篇，即《山水训》、《画意》、《画诀》、《画格拾遗》、《画题》、《画记》。其中《画格拾遗》为郭思所作，记载了郭熙几种画的真迹；《画记》是郭思根据其父的遗笔撰述的，记载了郭熙在宫中绘画及受到神宗宠遇的事迹，基本上可以看成是郭思的作品。

本书是中国绘画理论史上富有价值的著作。俞剑华《中国画论类编》评之说：“其《山水训》、《画诀》两篇所论至为精到。北宋以前，言画法之书，今传者多不足信。此编绝非伪托，是以可贵。”所论极是。

本书都是作者对山水画的切身体会之作，书中对山形水势、怪石杂树以及四时显晦、朝暮变化，无不细细辨析，深切周至。大概言之，本书对中国画论的贡献，主要有以下数端。

第一，作者自始至终把绘画当作有所为的述作，强调绘画

必须“注精以一之”；“神与俱成之”；“严重以肃之”；“恪勤以周之”，反对那种轻率的态度。

第二，强调绘画者须加强主观的修养，强调对所描绘的对象要亲身体验，强调取材要选择精到。所谓“人须养得胸中宽快，意思悦适，如所谓易直子谅油然而心生，则人之笑啼情状，物之尖斜偃侧，自然布列于心中，不觉见之于笔下”。他还提出“所养欲扩充”，“所览欲淳熟”，分析了“所经之不众多”；“所取之不精粹”等等弊病。

第三，提出了具有透视学意义的“三远论”。即：“自山下而仰山颠谓之高远，自山前而窥山后谓之深远，自近山而望远山谓之平远。高远之色清明，深远之色重晦，平远之色有明有晦。高远之势突兀，深远之意重叠，平远之意冲融而缥缈缈。”

第四，提出绘画用笔墨的八法。即：“淡墨重叠旋旋而取之谓之斡淡，以锐笔横卧惹惹而取之谓之皴擦，以水墨再三而淋之谓之渲，以水墨滚同而泽之谓之刷，以笔头直往而指之谓之掣，以笔头特下而指之谓之擢，以笔端而注之谓之点，……以笔引而去之谓之画。”这些方法对后世画家具有重要影响。

第五，提示了山水画的意境，认为山水画表达的是一种人对林泉之乐的向往的意蕴，使人坐穷泉石，获得一种可游可居的审美感受，从而使人的精神境界得以纯静。书中所阐述的观点，受到美学史家们的高度重视。

本书根据《四库全书》本，参照俞剑华《中国画论类编》，对个别地方作了校改。

林泉高致

序

《语》曰：“志于道，据于德，依于仁，游于艺^①。”谓礼、乐、射、御、书、数^②。书，画之流也。

《易》之《山坟》、《气坟》、《形坟》出于三气^③。山如山，气如气，形如形，皆画之椎轮^④。黄帝制衣裳，有章数，或绘或绣，皆画本也^⑤。故尧十二章，山龙、华虫，曰“观古人象”^⑥。《尔雅》曰：“画，象也^⑦。”言象之所以为画尔。《易》设卦观象，系辞^⑧。《论语》“绘事后素”^⑨。《周礼》“绘画之事后素功”^⑩：画之为本甚大且远。

自古说伏羲画八卦，读为“今汝画”之画^⑪。画文训为“止”，不知画八卦为何等义。故画当为画。但今画出于后世，其实止於画字尔。又今之古文篆籀禽鱼，皆有象形之体，即象形画之法也^⑫。

思卯角时，侍先子游泉石^⑬。每落笔，必曰：“画山水有法，岂得草草？”思闻一说，旋即笔记。今收拾纂集，殆数十百条，不敢失坠，用贻同好^⑭。噫！先子少从道家之学，吐故纳新，本游方外，家世无画学，盖天性得之，遂游艺于此以成名焉^⑮。然于潜德懿行^⑯，孝友仁施为深，则游焉息焉^⑰。此志子孙当晓之也。

注释

《语》：《论语》书名。为孔子门人辑录孔子及其弟子的言行而成。儒家经典之一。“志于道”四句，语出《论语·述而》，“道”、“德”，指儒家崇尚的主张、品德。“仁”是儒家的核心思想，意为慈爱、施恩。“艺”，指“礼、乐、射、御、书、数”，等。

“礼、乐、射、御、书、数”；古称“六艺”。“礼”指礼制；“乐”指音乐；“射”指射箭；“御”是驾车；“书”指写字；“数”指数学。

《山坟》《气坟》《形坟》合称《三坟》。为古《易》书之组成部分（今非所传《周易》）。三气：宋王应麟《小学绀珠》四《三墳》引马融说：“三气，天、地、人之气。”

椎轮：原始的无辐车轮。此喻事物的革创。

章数：以图文为等级标志的礼服。章，图画文彩。数，理。

⑥ 尧：传说中的五帝之一。十二章：古代天子之服绘绣的十二种图案。其中衣绘六种，裳绘六种。“山龙、华虫”属衣绘的两种图案。华，同“花”。

⑦ 《尔雅》我国最早解释词义的专著。

⑧ 《易》即《周易》古代占卜用书。卦：《周易》中的一种符号。

⑨ 绘事后素：语出《论语·八佾》：“子夏问曰：‘巧笑倩兮，美目盼兮，素以为绚兮，何谓也？’子曰：‘绘事后素。’”素，白色。在白色的底色上画彩色。

⑩ 《周礼》：书名，记载了周代礼制。此句出自《周礼·考工记》：“凡画绩之事，后素功”。

⑪ 伏羲：神话传说中的人祖、三皇之一。今语画：语见《论语·雍也》：“力不足者，中道而废，今女（汝）画。”

⑫ 古文篆籀禽鱼：古文：小篆以前的文字。篆：小篆。籀：大篆。

⑬ 思：郭思，郭熙子。丱（guàn）角：儿童束发成两角的样子，指幼时。先子：指去世的父亲。泉石：指山水。

⑭ 殆：大约。

⑮ 方外：世外。

⑯ 潜德懿行：良好的品行。

⑰ 游焉息焉：语出《礼记·学记》：“不兴其艺，不能乐学。故君子之於学也，藏焉，修焉，息焉，游焉。夫然，故安其学而亲其师，乐其友而信其道，是以虽离师辅而不返也。”

今译

《论语》说：“志向在于道，凭据在于德，依靠在于仁，而游息于六艺之中。”“艺”讲的是礼、乐、射、御、书、数。写

字是从绘画演变而来的。

《易经》中的《山坟》、《气坟》、《形坟》是依据天、地、人“三气”写成的。山和山一样，气和气一样，形和形一样，这些都是画的草创阶段。黄帝创制衣裳，制作成有各种图案的礼服以定贵贱，或染绘或刺绣，这都是画的根源。所以尧帝时的礼服有十二种图案，有“山龙”、“花虫”等，称为“观古人象”。《尔雅》解释说：“画是图象。”图象就是画的意思。《易经》设计出卦以表征各种事物，《论语》说“先有白色底子，再在上面绘画”，《周礼》说“绘画的事情是白色底子上用功夫”，这些表明画的根源很大很远。

自古以来讲伏羲画八卦，又“画”字读为“今汝画”的“画”。这个“画”字解释为“止”，便不知道“画八卦”是什么意思了。所以，“画”应该解释为绘画之“画”。但现在的画出于后世，其实原本只是画字罢了。另外现在看到的古文大小篆所写的禽鱼，都是用的象形之体，就是象形的画所用的表现技法。

我年幼的时候，陪同先父游览山水。父亲每当下笔绘画时，就一定说：“画山水有法则，哪能随意下笔呢？”我每当听到他讲到一种画山水的法则，马上就用笔记录下来。现在将记录的这些话加以整理，大约有数十百条，不敢让它们失传，所以整理出来赠送给志趣相同的人。哎！先父从小就学习道家之学，吐故纳新，本来游于世外，家中世代没有绘画的传统，大概他的天性善于绘画，因此以习于此道而成名。但是先父具有良好的品行，在孝悌、友爱、仁义方面有很深的修养，所以生活于绘画的事业中。先父的这种志趣，子孙后代是应当好好地了解的。

山水训

君子之所以爱夫山水者 其旨安在^①？丘园养素，所常处也；泉石啸傲，所常乐也；渔樵隐逸，所常适也；猿鹤飞鸣，所常亲也；尘嚣缠锁，此人情所常厌也；烟霞仙圣，此人情所常愿而不得见也^②。直以太平盛日，君亲之心两隆，苟洁一身，出处节义斯系，岂仁人高蹈远引，为离世绝俗之行，而必与箕颖埽素，黄绮同芳哉^③！《白驹》之诗，《紫芝》之咏，皆不得已而长往者也^④。然则林泉之志，烟霞之侣，梦寐在焉，耳目断绝；今得妙手，郁然出之，不下堂筵，坐穷泉壑，猿声鸟啼依约在耳，山光水色滉漾夺目：斯岂不快人意，实获我心哉？此世之所以贵夫画山水之本意也。不此之主，而轻心临之，岂不芜杂神观，溷浊清风也哉^⑤！

画山水有体：铺舒为宏图而无余，消缩为小景而不少^⑥。看山水亦有体：以林泉之心临之则价高，以骄侈之目临之则价低。

山水，大物也。人之看者须远而观之，方见得一障山川之形势气象。若士女人物，小小之笔，即掌中几上，一展便见，一览便尽^⑦。此看画之法也。

世之笃论，谓山水有可行者，有可望者，有可游者，有可居者^⑧。画凡至此，皆入妙品^⑨。但可行可望不如可游可居之为得。何者？观今山川，地占数百里，可游可居之处十无三四，而必取可居可游之品。君子之所以渴慕林泉者，正为此佳处故也。故画者当以此意造，而览者又当以此意求之。此之谓不失其本意。

画亦有相法^⑩。李成子孙昌盛，其山脚地面皆浑

厚阔大，上秀而下丰，合有后之相也^⑩。非特谓相，兼理当如此故也^⑪。

注释

旨 旨趣。

② 养素：调养素朴宁静的心境。尘器缰锁：为世俗的事物所羁绊。

直：仅仅。君亲：君主、父母。隆：深厚。出处：出，做官；处，居家。节义：气节道义。斯：这。系：关联。箕颖：晋皇甫谧《高士传许由》“（许）由于是遁而耕于中岳，颖水之阳，箕山之下”。后因以箕颖代指隐士或其所居之地。埒（liè）：相当。黄绮：汉初，夏黄公、绮里季、用里先生、东园公隐居商山，称“商山四皓”。黄绮为夏黄公、绮里季的合称。代指隐士。

《白驹》：《诗经·小雅》中的篇名。郑笺以为刺宣王不能留贤之作。《紫芝》：“商山四皓”有《采芝操》诗，载《乐府诗集·琴曲歌辞》。

溷（hùn）：混浊。

⑥ 体：法式、规矩。

⑦ 几：矮而小的桌子。

⑧ 笃（dǔ）论：确当的评论、议论。

⑨ 妙品：古代对书画作品的一种品评次第。如唐张怀瓘《书断》将书法作品分为神、妙、能三品。这里特指神妙的作品，不含品评次第之意。

⑩ 相法：指根据某种迹象推测人的命运的方法。

⑪ 李成：宋画家。字咸熙。以山水见长。师法关全。

⑫ 特：但，只。兼理：几种道理。

今译

君子们喜爱山水的道理在哪里呢？山丘田园可以韬养宁静淡泊的心性，是君子们经常居住的地方；泉石可以让人吟啸傲俗，是君子们经常获得快乐的地方；渔人、樵夫、隐逸之士，是与君子们的性情相和谐的人；鸣猿飞鹤，是君子们经常亲近的东西；而尘世生活有如缰绳锁钥束缚于人，这是人情普遍感到厌弃的；居于烟霞之地的仙人，这是人情经常向往然而不得

见到的。仅仅因为处于国家太平兴盛的年代，忠君孝亲的心意特别深厚，如果只是保持自身的高洁，出世和避世都与节义密切相关，哪里要像仁义之人那样过隐居的生活，远离尘俗，一定要与他们比高洁之行而博清高之声名呢！《白驹》之诗，《紫芝》之咏，都是表现古代隐士们不得已而长期过着隐居生活的志向的。可是喜爱林泉的志趣，与烟霞为伴，常在睡梦中实现，而不能得之于感官；现在有绘画高手，通过绘画把它充分表现出来，使人不离厅堂、筵席，坐在家中而能观赏山水胜景，依稀耳中听到猿啼鸟鸣的声音，眼睛看到广大无边的山光水色：这难道不使人快乐而与我的心意完全一致吗？这便是人们为什么那么看重画山水的本意了。不懂得这个真谛的人，画山水画时不经意地临摹，怎么会不使自己的精神变得芜杂，清朗的风景变得混浊呢！

画山水有法式：铺展为大画时没有剩余的部分，缩小为小图时也不少一点。欣赏山水画也有法式：用高洁的旨趣观赏就能看到它的审美价值很高，而用世俗骄侈的眼光看它就会觉得它的审美价值很低。

山水是大的物象。看山水的人必须从较远的地方观赏它，才看得到一片山水的形势气象。假使是观赏士女人物画，因为是小笔画成，就是拿在手中或放在几上也打开便看得到，一览便尽。这是欣赏画的方法。

有种确当的说法，说山水画给人的感觉有可行者，有可望者，有可游者，有可居者。山水画达到这个境界，都可以成为妙品。但是可行可望不如可游可居更能得山水的真谛。为什么呢？试看眼前的山川，地占数百里，而可游可居的地方，十处没有三四处，但必须取可居可游的品次。君子们之所以向往林泉，就是因为林泉有这种美好的地方。所以画山水的人应当以

这种可居可游的立意进行创作 而欣赏山水画的人也应当用这种可居可游的感受来穷究画的意蕴。这就叫做不失其本意。

画也有相法。李成的子孙昌盛 他的画山脚地面都显得浑厚阔大 上面秀雅而下面丰腴 当是有后代的相貌。不仅仅从相法的方面讲是这样 从画理上讲也该是这样的。

原文

人之学画，无异学书。今取钟、王、虞、柳，久必入其仿佛^①。至于大人通士，不局于一家，必兼收并揽，广议博考，以使我自成一家，然后为得。今齐鲁之士惟摹营丘，关陕之士惟摹范宽^②。一己之学，犹为蹈袭，况齐鲁、关陕，幅员数千里，州州县县，人人作之哉？专门之学，自古为病，正谓出于一律。而不肯听者，不可罪不听之人，迨由陈迹。人之耳目喜新厌故，天下之通情。余以谓大人通士不苟于一家者此也。

注释

钟、王、虞、柳：指钟繇、王羲之、虞世南、柳公权。古代著名书法家。

齐鲁：古诸侯国名，在今山东境内，后泛指山东。营丘：指李成。五代宋初著名画家。字咸熙。本唐宗氏，后徙居营丘（今山东临淄），故称。关陕：指今关中地区、陕西省。范宽：本名中正，字中立。华原（在今陕西耀县）人。宋代著名画家。山水画自成一家。

今译

人们学习绘画，和学习书法没有什么区别。现在将钟繇、王羲之、虞世南、柳公权的书法作品拿来摹仿，时间长了，一定可以学到他们的大概。而那些志大、通达的人，就不愿意局限于向哪一家学习，而一定收集许多家的作品，广泛地欣赏、研究、品评以使自己自成一家，然后才算有所得。现在山东一

带的士人仅仅摹仿李成的作品，陕西一带的士人仅仅摹仿范宽的作品。一个人这样做，也是蹈袭，何况山东、关陕之地，方圆数千里，每州每县，人人都这样做呢？这种专习一家的作法，自古以来都是不好的，就是因为这样做的结果是出自一律。而有不肯听从如此的人，不可责备这种不肯听从的人，由于这几乎是陈迹。人的感官喜欢新的东西而厌弃旧的东西，这是普天下人的共同心理。我认为志大、通达的人不应局限于学习那一家的作品，原因就在这里。

原文

柳子厚善论为文^①。余以谓不止于文，万事有诀，尽当如是，况于画乎？何以言之？凡一景之画，不以大小多少，必须注精以一之，不精则神不专；必神与俱成之，神不与俱成，则精不明；必严重以肃之，不严则思不深；必恪勤以周之，不恪则景不完^②。故积惰气而强之者，其迹软懦而不决，此不注精之病也；积昏气而汨之者，其状黯猥而不爽，此神不与俱成之弊也；以轻心掉之者，其形脱略而不圆，此不严重之弊也；以慢心忽之者，其体疏率而不齐，此不恪勤之弊也^③。故不决则失分解法，不爽则失潇洒法，不圆则失体裁法，不齐则失紧慢法。此最作者之大病也，然可与明者道。

注释

柳子厚：名宗元，字子厚。河东解（今属山西）人，故世称“柳河东”。唐代著名文学家。有《柳河东集》。柳宗元是唐代古文大师，与韩愈一道倡导古文运动。后人将其列入“唐宋八大家”之一。柳宗元有许多论古文的文章，其中《答韦中立论师道书》很有影响，文中说：“故吾每为文章，未尝敢以轻心掉之，惧其剽而不留也；未尝敢以怠心易之，惧其弛而不严也；未尝敢以昏气出之，惧其昧没而杂也；未尝敢以

矜气作之 惧其偃蹇而骄也。抑之欲其奥 扬之欲其明 疏之欲其通，廉之欲其节 激而发之欲其清 固而存之欲其重。此吾所以羽翼夫道也。”其中讲了“轻心、怠心、昏气、矜气”和本段所说的“惰气、昏气、轻心、慢心”意思大同小异 可资参考。

注精 集中精力。以一之 专心于绘画之事。严重以肃之 谓作画时态度要庄重严肃。恪（kè）勤 恭谨勤恳。周之 使之完备。

惰气 懒散疲沓。迹 指笔迹。昏气 不明晰的精神状态。汨：扰乱。轻心掉之 掉以轻心。脱略 散漫而不严谨。慢心 轻慢之心。忽 忽略。

今译

柳子厚善于论述作文的道理。我认为这不仅仅是作文，世上各种事情都有它的道理，都应当像柳子厚讲作文那样，何况绘画呢？为什么这样说呢？凡是描绘一种景致的画，不管它是大是小，是多是少，都必须精力集中于这件事，精力不专注精神就分散了；一定要使绘画者的精神与绘画活动保持一致到作品完成，精神不与绘画活动保持一致，画出来的作品就不能很好体现作画者的意旨；一定要以庄重严肃的态度作画，不庄重严肃构思就不能深入；一定要以恭谨勤恳的精神完成全幅作品，不恭谨勤恳就会使所画的景物缺乏整体感。所以，内心怠惰而勉强作画，笔迹便软懦而不果断，这是精力不专注的毛病；内心混杂而胡乱作画，画出来的图像便黯淡猥琐而不清爽，这是绘画者的精神不能贯穿创作始终的毛病；用漫不经心的轻忽态度去作画，画出来的作品其形态就散漫而不周到，这是绘画者不庄重严肃的毛病；用骄矜轻视的态度去作画，画出来的作品其风格就粗疏而不统一，这是绘画者不恭谨勤恳的毛病。所以，用笔不果断就丧失了分解的法则，用笔不清爽就丧失了潇洒的法则，用笔不周到就丧失了体裁的法则，用笔不一致就丧失了紧慢的法则。这些都是作画的人的最大毛病，但这

只能与懂得这种道理的人说。

原文

思平昔见先子作一二图，有一时委下不顾，动经一二十日不向。再三体之，是意不欲^①。意不欲者，岂非所谓“惰气”者乎？又每乘兴得意而作，则万事俱忘。及事汨志挠，外物有一，则亦委而不顾^②。委而不顾者，岂非所谓“昏气”者乎？凡落笔之日，必明窗净几，焚香左右，精笔妙墨，盥手涤砚，如迓大宾；必神闲意定，然后为之，岂非所谓“不敢以轻心掉之”者乎^③？已营之，又撤之；已增之，又润之^④。一之可矣，又再之；再之可矣，又复之。每一图必重重复复终始终始，如戒严敌，然后竟。此岂所谓“不敢以慢心忽之”乎？所谓天下之事，不论大小，例须如此，而后有成。先子向思每丁宁委曲论及于此，岂教思终身奉之，以为进修之道耶^⑤？

注释

体 体察。

事汨（gǔ）志挠：绘画之外的事的干扰使意志为之挫折。

盥（guàn）：洗。

撤：撤去，除去。润：润色。

丁宁：同“叮咛”。叮嘱、告诫之意。委曲：详尽。委，事情的原委，原由；曲：曲折。

今译

往常我见父亲创作一二幅画，有时候画未完成就弃下不顾，常常一二十天不去画它。我再三体察思考，这是不想画。所谓不想画，不就是他所讲的“惰气”吗？他又常常乘兴得意地作画，就把一切事情都忘记了。及到有事来了意志受到阻挠，那事情即使只有一件，他也会把画丢下不顾。所谓丢下

不顾，不就是他所讲的“昏气”吗？他每次作画的时候，一定要擦亮窗户，抹净几桌，在旁边点燃香料，准备最好的笔墨，洗净手和砚，好似接待高贵的宾客；一定要精神闲静、意志凝聚，然后才进行创作，这不就是他所讲的“不敢掉以轻心”吗？已经开始作画，又将画撤去；已经增添笔画，又加以润色。一次画成了，又第二次画它；第二次画好了，又第三次画它。每创作一幅画必定是自始至终反复加工，好像警戒强大的敌人，然后才完成。这不就是他所讲的“不敢以漫不经心地忽视它”吗？这就是说天下的事情，不论是大是小，一例都必须这样对待，才能有所成就。先父对我常常委曲详尽地讲述这些道理，不就是教导我要一辈子奉行它，用它作为我不断进修的途径吗？

原文

学画花者以一株花置深坑中，临其上而瞰之，则花之四面得矣^①。学画竹者，取一枝竹，因月夜照其影于素壁之上，则竹之真形出矣^②。学画山水者何以异此？盖身即山川而取之，则山水之意度见矣。真山水之川谷，远望之以取其深，近游之以取其浅；真山水之岩石，远望之以取其势，近看之以取其质；真山水之云气，四时不同：春融怡，夏蓊郁，秋疏薄，冬黯淡；画见其大象，而不为斩刻之形，则云气之态度活矣^③。真山水之烟岚，四时不同：春山澹冶而如笑，夏山苍翠而如滴，秋山明净而如妆，冬山惨淡而如睡；画见其大意，而不为刻画之迹，则烟岚之景象正矣^④。真山水之风雨远望可得，而近者玩习不能究一川径隧起止之势；真山水之阴晴远望可尽，而近者拘狭不能得一山明晦隐见之迹^⑤。山之人物以标道路，山之楼

观以标胜概，山之林木映蔽以分远近，山之溪谷断续以分浅深，水之津筏桥筏以足人事，水之渔艇钓竿以足人意^⑥。大山堂堂为众山之主，所以分布以次冈阜林壑，为远近大小之宗主也；其象若大君赫然当阳，而百辟奔走朝会，无偃蹇背却之势也^⑦。长松亭亭为众木之表，所以分布以次藤萝草木，为振挈依附之师帅也；其势若君子轩然得时而众小人为之役使，无凭陵愁挫之态也^⑧。山，近看如此，远数里看又如此，远十数里看又如此，每远每异，所谓“山形步步移”也；山，正面如此，侧面又如此，背面又如此，每看每异，所谓“山形面面看”也；如此是一山而兼数十百山之形状，可得不悉乎？山，春夏看如此，秋冬看又如此，所谓四时之景不同也；山，朝看如此，暮看又如此，阴晴看又如此，所谓朝暮之变态不同也；如此是一山而兼数十百山之意态，可得不究乎？春山烟云连绵人欣欣，夏山嘉木繁荫人坦坦，秋山明净摇落人肃肃，冬山昏霾翳塞人寂寂；看此画令人生此意，如真在此山中，此画之景外意也^⑨。见青烟白道而思行，见平川落照而思望，见幽人山客而思居，见岩崩泉石而思游；看此画令人起此心，如将真即其处，此画之意外妙也^⑩。

注释

瞰：同“看”。俞剑华《中国画论类编》评此说：“学画花竹究与学画山水不同，不可相提并论，置花于深坑中，得花之四面，亦不合画法。”按此句从观察的角度立论，意思是必须把握住对象的整体，才能画出对象形质，从而表现其意趣。

这句意思是说，学画竹须取其影，才能得其真实形态。后来清人郑板桥也有类似的说法，《题画》云：“凡吾画竹，无所师承，多得于门

窗粉壁日月光影中耳。”

势：气势。质：形质。融怡：和悦的样子。蒨（wǎng）郁：葱茏貌。斩刻：雕琢刻画。雕琢刻画便阻断神理，使画丧失自然之趣。苏轼讲画竹不须节节为之，与此同一画理。

岚（lán）：雾气。澹（dàn）冶：怡淡、艳丽。

拘狭：认识上受到局限。

⑥胜概：优美的景致。津：渡口。约（zhuó）：独木桥。

⑦大君：皇上。当阳：阳，南面。古帝王面南而坐以理政。百辟：百官。朝会：朝见天子。偃蹇（jiǎn）：不恭敬貌。

⑧振挈：振衣挈领。师帅：将帅。凭陵：侵袭、胁迫。愁挫：挫辱、欺凌。

⑨坦坦：舒适、快意的样子。摇落：谓花草树木凋谢零落。翳塞：遮蔽。

⑩岩扃：山谷的入口处 扃（jiōng），门户。

今译

学习画花的人把一株花放在深坑中，从上往下看，那么花的四面就看到了。学习画竹的人取一枝竹，趁着夜月照其影于白色的墙壁之上，那么竹的真实形状就现出来了。学习画山水的人与他们又有什么不同呢？人们亲身前往山川观察它，那么山水的意蕴神态就显现出来了。真实的山水的川谷，从远处观察以得其深邃，从近处观察以得其浅近；真实的山水的岩石，从远处观察以得其气势，从近处观察以得其形质；真实的山水的云气，四季不同：春天融和，夏天葱郁，秋天疏薄，冬天黯淡；绘画表现出它们的大体的形象，而不是着意雕琢刻画，那么山水云气的形状就画活了。真实的山水的烟雾，四季不同：春山恬淡鲜艳好像笑的样子，夏山苍翠好像绿色流动的样子，秋山明净好像妆扮过的样子，冬山凄清好像入睡的样子；画出它们的大体的气韵，而不用着意刻画的笔墨，那么山水的烟雾景象便正确了。真的山水的风雨从远处看可以看得清楚，而从

近处揣摩不能探究出一条河川、道路、隧洞的起止的形势；真的山水的阴晴从远处看可以看得全面，而从近处因观察受到拘限而不能观察到一座山的明晦隐显的迹象。山的人物用以标识道路，山水画中的楼观用以显现胜境，山的林木映蔽用以区分远近，山的溪谷断续用以区分浅深，由水上的渡口桥梁以表现人的活动，水上的渔艇钓竿以表现人的意趣。画上堂堂大山作为众山之主体，以便于周围布置冈阜林壑，让大山成为远近大小的宗主；其形象好似天子当朝理政，百官奔走朝拜，没有不恭敬而背对的。画上亭亭长松作为众木的表率，以便于周围布置藤萝草木，让长松成为振衣挈领、使人依附的将帅；其态势好像君子轩昂得时而那些下人们为他所役使，没有犯上凌辱的意气。山，近看是一个样，远数里看又是一个样，远十几里看又是一个样，每远一点便不同，这就叫“山形步步移”。山，从正面看是一个样，侧面看又是一个样，背面看又是一个样，每变换一个视角便不同，这就叫“山形面面看”；这样，看的一山而兼有数十上百座山的形状，哪能不全面呢？山，春夏看是一个样，秋冬看又是一个样，这就叫四季的景色不同；山，早晨看是一个样，晚边看又是一个样，阴晴看又是一个样，这就叫朝暮的变化形态不同；这样，看一山而兼有数十上百座山的意态，哪能不探究呢？春天的山烟云连绵令人愉悦，夏天的山嘉木繁茂令人舒坦，秋天的山明净凋落令人肃穆，冬天的山昏霾遮蔽令人沉寂；看这样的画便使人产生这种感受，好像真的在这样的山中，这是画的景外之意。看见画中的青烟白路而想行走，看见画中的平川落日而想远望，看见画中的隐士游客而想居住，看见画中的川谷泉石而想游玩；看这样的画便使人产生这种思致，好像真的到了那个地方，这是画的意外之妙。

原文

东南之山多奇秀。天地非为东南私也，东南之地极下，水潦之所归，以漱濯开露之所出，故其地薄，其水浅，其山多奇峰峭壁而斗出霄汉之外，瀑布千丈飞落于云霞之表^①。如华山垂溜非不千丈也，如华山者鲜尔^②。纵有浑厚者，亦多出地上而非出地中也。

西北之山多浑厚。天地非为西北偏也，西北之地极高，水源之所出，以冈陇臃肿之所埋，故其地厚，其水深，其山多堆阜盘礴而连延不断于千里之外，介丘有顶，而迤邐拔萃于四逵之野^③。如嵩山少室非不峭拔也，如嵩少者鲜尔^④；纵有峭拔者，亦多出地中而非地上也。

嵩山多好溪，华山多好峰，衡山多好别岫，常山多好列岫，泰山特好主峰，天台、武夷、庐、霍、雁荡、岷、峨、巫峡、天坛、王屋、林虑、武当皆天下名山巨镇，天地宝藏所出，仙圣窟宅所隐，奇崛神秀，莫可穷其要妙^⑤。欲夺其造化，则莫神于好，莫精于勤，莫大于饱游饫看，历历罗列于胸中，而目不见绢素，手不知笔墨，磊磊落落，杳杳漠漠，莫非吾画^⑥。此怀素夜闻嘉陵江水声而草圣益佳，张颠见公孙大娘舞剑器而笔势益俊者也^⑦。今执笔者，所养之不扩充，所览之不淳熟，所经之不众多，所取之不精粹，而得纸拂壁，水墨遽下，不知何以掇景于烟霞之表，发兴于溪山之颠哉^⑧？后生妄语，其病可数。何谓所养欲扩充？近者画手有《仁者乐山图》，作一叟支颐于峰畔；《智者乐水图》作一叟侧耳于岩前：此不扩充之病也^⑨。盖仁者乐山，宜如白乐天《草堂图》，山居之意